

24-70mm F2.8 DG DN

A Art	0 1 9
使用説明書 <p>INSTRUCTIONS <p>BEDIENUNGSANLEITUNG <p>MODE D'EMPLOI</p></p></p>	GEBRUIKSAANWIJZING <p>INSTRUCCIONES <p>ISTRUZIONI PER L'USO <p>BRUKSANSVNING</p></p></p>
日本語	

このたびは、シグマレンズをお買い求めいただきありがとうございます。本説明書をご精読の上、レンズの機能、操作、取り扱ひ上の注意点を正しく理解して、写真撮影をお楽しみください。なお本説明書は、各カメラ用共同となりておりますので、項目よりご使用カメラの該当箇所をお読みになり、ご使用カメラの説明書もあわせてご覧ください。お読みになったあとは、大切に保管してください。

ⓘ 警告
取り扱ひを誤ると、使用者が重傷を負う可能性があります。

- レンズを付けたカメラで太陽や強い光源を見ると、視力障害を起こす恐れがあります。特にレンズ単体で太陽を直接見ると、失明の原因となります。

ⓘ 注意
取り扱ひを誤ると、使用者が障害を負うか、物的損害が発生する可能性があります。

- レンズ、またはレンズを付けたカメラをレンズキャップを付けないまま放置しないでください。太陽の光が紫外線を起こし、火災の原因となる場合があります。
- マウント部は複雑な形状しておりますので、手荒に扱うと怪我の原因となります。
- 三脚は十分に強度のあるものをご使用ください。弱いものをご使用になりますと、転倒する恐れがあります。

各部分の名称 (国語)		
① フィルターねじ	⑤ズームリング	
② フォーカスリング	⑥ズームロックスイッチ	
③ フォーカスモード切換えスイッチ	⑦マウント	
④ AFL ボタン	⑧レンズフード	

レンズの着脱方法

カメラへの着脱方法は、お手持ちのカメラの説明書に従ってください。

- マウント面には電気接点があります。キズや汚れがつくと誤操作や故障の原因となりますのでご注意ください。

ピント合わせ

オートフォーカス (AF) で撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを AF にセッします (図2)。マニュアルフォーカス (MF) で撮影する場合は、フォーカスモード切り換えスイッチを MF (図3) にセッし、フォーカスリングを回してピント調整してください。

- カメラのフォーカスモードの切り換えは、ご使用のカメラの説明書に従ってください。

AFL ボタン

AF 作動中に AFL ボタン (図4) を押すと、AF をストップさせることができます (AF ロック / AF ストップ機能)。

- カメラによっては、AFL ボタンが対応していない場合があります。
- カメラ側で AFL ボタンの機能をカスタマイズできる場合があります。詳しくはカメラの説明書をご参照ください。

ズームリング

ズームリングを回して、最適な構図になるように、焦点距離を変化させます。

ズームロックスイッチ

このレンズは、携帯時に自重でレンズが伸びてしまう現象を防ぐことができる、ズームロックスイッチを備えています。ズームリングの自由を24に合わせ、ズームロックスイッチを LOCK 側にスライドしてください (図5)。

撮影時はズームロックスイッチを前側 (LOCK と反対側) にスライドしてください。

レンズフード

レンズフードは、画質に影響を与えるフレアやゴーストの軽減に有効です。取り付け方は、レンズ先端にレンズフードをはめ込み、時計方向に止まるまで回します (図6)。取り外し方は (図7) のように、レンズフードを取り外しボタンⓐを押しながら、反対方向に止まるまで回します。

- レンズを使用しない時は、レンズフードを逆さに取り付けることができます (図8)。

フィルター

- 前面周辺がけられる恐れがあるので、フィルターは原則として1枚で使用してください。
- 偏光フィルターを使用する場合は、円偏光タイプ (サーキュラール) をご使用ください。

フラッシュ撮影

カメラの内蔵フラッシュは、フラッシュの光がレンズ筒端にさえぎられるため、ご使用になれません。必ず外部フラッシュを使用してください。

保管、取扱上の注意

- 湿度はカビや霉の原因となります。長期使用しない場合は、乾燥剤と一緒に密閉性の容器に入れて保管してください。ナフタリン系、防虫剤のある場所には保管しないでください。
- レンズには直接指で触れないでください。ゴミや汚れが付いたときは、レンズからレンズブラシで取り除いてください。指の跡などは、市販のレンズクリーナー液とレンズクリーニングペーパーで軽く拭いてください。ペンシル、シッター 等の有機溶剤は絶対に使用しないでください。
- このレンズは、防塵・防滴構造となっており、小雨などの使用は可能ですが、防水構造ではありません。水辺などでの使用では、大量の水が掛らないように注意してください。水がレンズ内部に入り込むと、大きな故障の原因となり、修理不能になる場合があります。
- 急激な温度変化により、レンズ内部に水滴が生じることがあります。寒い屋外から暖かい室内に入るときは、ケースやビニール袋に入れ、周囲の湿度になじませてからご使用ください。

品質保証とアフターサービスについて

品質保証とアフターサービスに関しては、別紙の《保証規定》をご参照ください。

主な仕様

レンズ構成 (群・枚)	15 - 19	最大撮影倍率 (W-T)	1:2.9 - 1:4.5
画角	84.1 - 34.3°	フィルターサイズ	82mm
最小絞り	22	最大径 X 長さ	87.8x122.9mm
最大撮影距離 (W-T)	18 - 38cm	重量	830g

- 大きさは、L マウントのものです。
- このレンズは、鉛やひ素を含まない 環境対策ガラスを使用しています。

<p>製品のお問い合わせは--</p> <p>シグマ カスタマーサポート部 フリーコール 0120-9977-88</p> <p>(携帯電話・PHS をご利用の方は 044-989-7436 とご連絡ください)</p> <p>サポート・インターネットページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp/support/index.htm</p>

<p>株式会社シグマ</p> <p>〒215-8530 神奈川県川崎市麻生区栗木 2 丁目 4 番 16 号</p> <p>☎(044) 989 - 7430 (代) FAX:(044) 989 - 7451</p> <p>インターネットホームページアドレス http://www.sigma-photo.co.jp</p>
--

<p>SIGMA CORPORATION</p> <p>2-4-16 Kurigi, Asao-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa 215-8530 Japan</p> <p>Phone : 044-989-7430 Fax : 044-989-7451</p>

ENGLISH

Thank you very much for purchasing a Sigma Lens. In order to get the maximum performance and enjoyment out of your Sigma lens, please read this instruction booklet thoroughly before you start to use the lens.

ⓘ WARNING!! : SAFETY PRECAUTIONS

- Do not look directly at the sun, through the lens. Doing so can cause damage to the eye or loss of eyesight.
- Do not leave the lens in direct sunlight without the lens cap attached, whether the lens is attached to the camera or not. This will prevent the lens from concentrating the sun's rays, which may cause a fire.
- Der Objektanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

DESCRIPTION OF THE PARTS (fig.1)

- 1 Filter Attachment Thread
- 2 Focus Ring
- 3 Focus Mode Switch
- 4 AFL button
- 5 Zoom Ring
- 6 Zoom Lock Switch
- 7 Mount
- 8 Lens Hood

ATTACHING TO THE CAMERA BODY

Please refer to the camera's instruction manual for details on how to attach it to or detach it from the camera body.

- On the lens mount surface, there are electrical contacts. Please be careful with their handling as scratches or dirt on them could cause malfunctions or damage.

FOCUSING

For autofocus operation, set the focus mode switch on the lens to the "AF" position (fig.2). If you wish to focus manually, set the focus mode switch on the lens to the "MF" position (fig.3). You can adjust the focus by turning the focus ring.

- Please refer to camera's instruction manual for details on changing the camera's focusing mode.

AFL BUTTON

It is possible to cancel autofocus by pressing the AFL button while the AF is operating (AF Lock / AF stop function) (fig.4).

- With some cameras, the AFL button does not work.
- Some camera bodies can customize the function of the AFL button, so please check the details of the camera's instruction manual.

ZOOMING

Rotate the Rubber grip on the zoom ring to the desired position.

ZOOM LOCK SWITCH

This lens is also equipped with Zoom Lock Switch to eliminate the zoom creep when the lens is tilted down. Please set zooming ring to 24mm and set the zoom lock switch to the "LOCK" position. (fig.5)

LENS HOOD

The lens hood helps to prevent flare and ghosted images caused by bright illumination from outside the picture area. Attach the hood and turn clockwise until it stops rotation (fig.6). To detach the hood, turn counter-clockwise while pushing the button ⓐ until it stops rotation (fig.7).

- When not in use, the lens hood can be attached upside-down (fig.8).

FILTER

- Only one filter should be used at the time. Two or more filters and/or special thicker filters, like a polarizing filter, may cause vignetting.
- When using a polarizing filter with AF camera, use the "circular" type.

FLASH PHOTOGRAPHY

The camera's built-in flash will cause barrel shadow if used with this lens. For other details, please use an external flash unit.

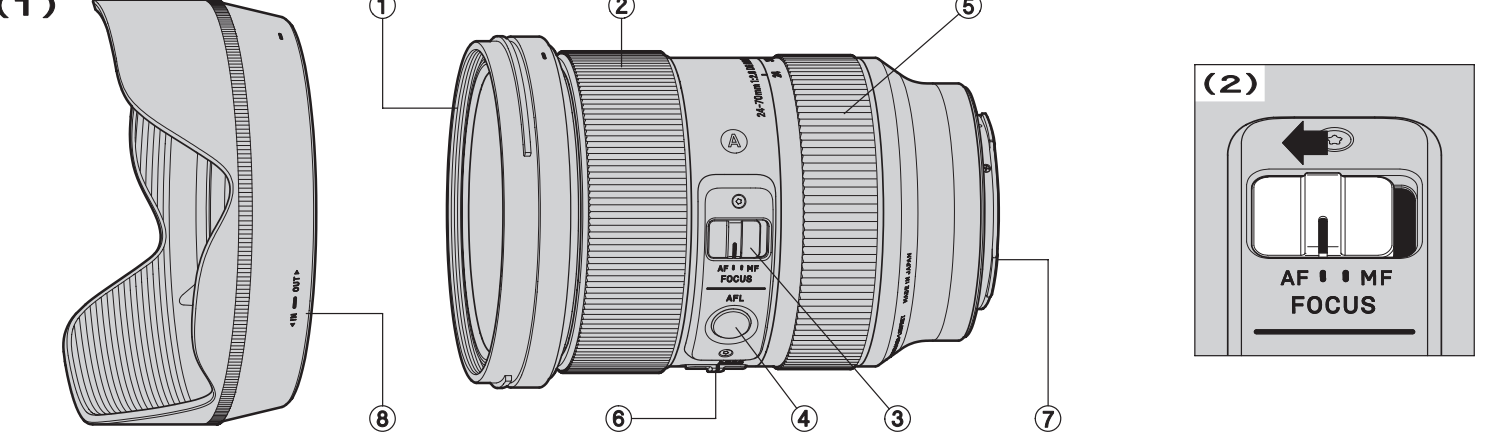
BASIC CARE AND STORAGE

- Avoid any shocks or exposure to extreme high or low temperatures or to humidity.
- For extended storage, choose a cool and dry place, preferably with good ventilation. To avoid damage to the lens coating, keep away from mothballs or naphthalene gas.
- Do not use thinner, benzine or other organic cleaning agents to remove dirt or finger prints from the lens elements. Clean by using a soft, moistened lens cloth or lens tissue.
- This lens benefits from a dust and splash proof construction. Although this construction enables the lens to be used under light rain, it is not the same as being water proof. Please pay attention to prevent a large amount of water from splashing on the lens, especially when using it by a waterside. It is often impractical to repair the internal mechanism, lens elements and electric components if damaged by water.
- Sudden temperature changes may cause condensation or fog to appear on the surface of the lens. When entering a warm room from the cold outdoors, it is advisable to keep the lens in the case until the temperature of the lens approaches room temperature.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Lens construction	15 - 19	Magnification (W - T)	1:2.9 - 1:4.5
Angle of View	84.1 - 34.3°	Filter Size	82mm
Minimum Aperture	22	Dimensions	87.8 x 122.9mm (3.46 x 4.84 in)
Minimum Focusing Distance (W-T)	18 - 38cm (0.59 - 1.25ft)	Weight	830g (29.28oz)

- Dimensions and weight include the L-Mount.
- The glass materials used in the lens do not contain environmentally hazardous lead and arsenic.



DEUTSCH

Wir danken Ihnen für das Vertrauen, das Sie uns mit dem Kauf dieses SIGMA Produktes erwiesen haben. Bitte lesen Sie sich diese Anleitung vor der ersten Benutzung des Gerätes aufmerksam durch.

ⓘ ACHTUNG!! : VORSICHTSMAßNAHMEN

- Schauen Sie nie direkt durch das Objektiv in die Sonne, da dies zu Verletzungen am Auge oder gar zum Verlust des Sehvermögens führen kann.
- Unabhängig davon, ob das Objektiv an der Kamera angebracht ist oder nicht, setzen Sie es bitte keinesfalls ohne Frontdeckel der direkten Sonneneinstrahlung aus. Dies gilt, um einen Brand zu vermeiden, der durch das Objektiv einfallende und gebündelte Strahlen ausgelöst werden könnte.
- Der Objektanschluss ist sehr komplex. Bitte seien Sie vorsichtig im Umgang, um Beschädigungen vorzubeugen.

BESCHREIBUNG DER TEILE (Abb.1)

- 1 Filtergewinde
- 2 Entfernungsring
- 3 Fokussierschalter
- 4 AFL-Taste
- 5 Brennweiteingring
- 6 Cursor de verrouillage du zoom
- 7 Anschluss
- 8 Gegenlichtblende

ANSETZEN AN DAS KAMERAGEHÄUSE

Einzelheiten zum Ansetzen an das Kameragehäuse und auch zum Abnehmen vom Kameragehäuse finden Sie in der Bedienungsanleitung der Kamera.

- Am Objektanschluss befinden sich elektrische Kontakte. Behandeln Sie diese bitte vorsichtig und halten Sie sie sauber, da Kratzer oder Schmutz zu Fehlfunktionen oder Schäden führen können.

FOKUSSIEREN

Um die Autofokus-Funktion zu nutzen, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die AF-Position (Abb.2). Wenn Sie manuell fokussieren möchten, stellen Sie den Fokusschalter am Objektiv auf die MF-Position (Abb.3). Sie können die Schärfte nun durch Drehen am Fokusring einstellen.

- Einzelheiten zum Ändern der Fokussierbetriebsart der Kamera entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

AFL-TASTE

Der Autofokus kann während des AF-Betriebs durch Drücken der AFL-Taste abgeschaltet werden (AF-Lock/AF-Stop-Funktion) (Abb.4).

- In Kombination mit manchen Kameras funktioniert die AFL-Taste nicht.
- An diversen Kameragehäusen kann die Funktion der AFL-Taste individualisiert werden. Die Details dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der Kamera.

BRENNWEITENEINSTELLUNG

Durch Drehen des Zoomrings wird die Brennweite eingestellt.

ZOOM LOCK-SCHIEBER

Das Objektiv ist mit einem Zoom Lock-Schieber ausgestattet, um das „Kriechen“, die selbständige Bewegung des Zoomrings bei nach unten gehaltenem Objektiv, zu verhindern. Stellen Sie den Zoomring auf 24mm und bringen Sie den Zoom Lock-Schieber in die Position „LOCK“ (Abb.5).

GEGENLICHTBLLENDE

Diese Gegenlichtblende hilft, Reflexe und Geisterbilder zu vermeiden, die durch starke Lichtquellen außerhalb des Bildbereichs verursacht werden können. Setzen Sie die Gegenlichtblende an und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.6). Um die Gegenlichtblende abzuhängen, drehen Sie sie bei gedrückt gehaltener Taste ⓐ gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag (Abb.7).

- Während des Nichtgebrauchs kann die Gegenlichtblende in übergestülpter Form angesetzt werden (Abb.8).

FILTER

- Verwenden Sie grundsätzlich nur ein Filter. Zwei oder mehr Filter gleichzeitig bzw. stärkere Spezialfilter — z.B. Polarisationsfilter oder solche, mit besonders hoher Filterfassung — können zu Vignettierungen verursachen.
- Bei Einsatz von Polfiltern verwenden Sie an einer Autofokuskamera bitte ausschließlich Zirkular-Polfilter. Der Einsatz eines Linear-Polfilterns können sich bei Autofokus und Belichtungsautomatik Einstellfehler ergeben.

BLITZ PHOTOGRAFIE

Interner Blitz der Kamera wird einen runden Schatten verursachen. Verwenden Sie nicht den internen Kamerablitz mit diesem Objektiv, bitte nur externes Blitzgerät verwenden.

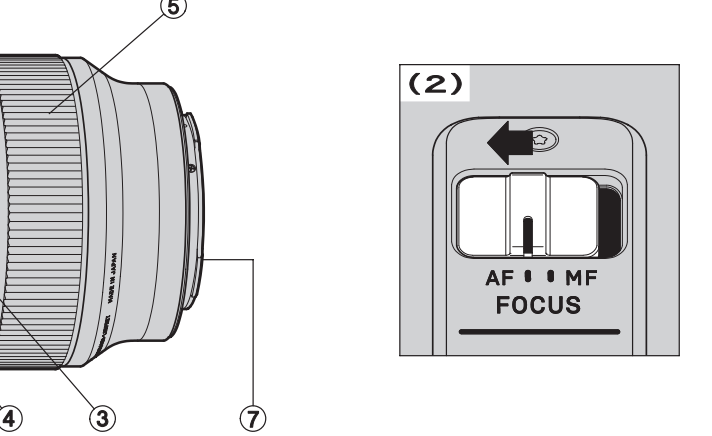
PFLEGE UND AUFBEWAHRUNG

- Setzen Sie das Objektiv nicht hartem Stoffen, extrem hohen bzw. niedrigen Temperaturen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus.
- Wählen Sie für längere Lagerung einen kühlen, trockenen und möglichst gut belüfteten Ort. Vermeiden Sie die Lagerung in der Nähe von Chemikalien, deren Dämpfe die Vergütung angreifen könnten.
- Verwenden Sie zur Entfernung von Schmutz oder Fingerabdrücken auf Glasflächen keinesfalls Verdünner, Benzin oder andere organische Reinigungsmittel, sondern ein sauberes, feuchtes Optik-Reinigungstuch oder Optik-Reinigungspapier.
- Diese Objektiv profitiert von einer staub- und spritzwassergeschützen Konstruktion. Es kann bei leichtem Regen verwendet werden, was allerdings nicht mit Wasserdichtigkeit gleichzustellen ist. Achten Sie daher bitte darauf, dass das Objektiv nicht mit einer größeren Menge Wasser übersprächt werden. Es ist oftmals unnötig, innere Mechaniken, Linselementen und elektrischen Komponenten zu reparieren, die durch Wasser beschädigt wurden.
- Temperaturschocks können zum Beschlagen des Objektivs und seiner Glasflächen führen. Beim Wechsel aus der Kälte in ein geheiztes Zimmer empfiehlt es sich, das Objektiv solange im Köcher oder der Fototasche zu belassen, bis es die Zimmertemperatur angenommen hat.

TECHNISCHE DATEN

Glieder - Linsen	15 - 19	Größter Abbildungsmaßstab (W - T)	1:2.9 - 1:4.5
Diagonaler Bildwinkel	84.1 - 34.3°	Filterdurchmesser	82mm
Kleinste Blende	22	Abmessungen Ø x Bauhöhe	87,8 x 122,9mm
Naheststrenge (W - T)	18 - 38cm	Gewicht	830g

- Abmessungen und Gewicht beziehen sich auf das Objektiv mit L-Mount.
- Das Glas, das für das Objektiv verwendet wird, enthält kein umweltgefährliches Blei und Arsen.



FRANÇAIS

Nous vous remercions d'avoir choisi un objectif SIGMA. Pour en tirer le meilleur profit et le plus grand plaisir, nous vous conseillons de lire attentivement le mode d'emploi avant toute utilisation.

ⓘ AVERTISSEMENT : PRECAUTIONS D'UTILISATION

- Ne regardez jamais le soleil à travers l'objectif. Ceci pourrait entraîner une cécité définitive.
- Ne pointez pas l'objectif seul ou monté sur le boîtier vers le soleil sans son bouchon de protection avant. La concentration des rayons du soleil pourrait provoquer un incendie.
- La forme de la monture est très complexe. Soyez prudent lors de la manipulation afin d'éviter toute blessure.

DESCRIPTION DES ELEMENTS (fig.1)

- 1 Filetage pour filatre
- 2 Bague des distances
- 3 Sélecteur de mise au point
- 4 AFL button
- 5 Bague de zoom
- 6 Curseur de verrouillage du zoom
- 7 Baionnette
- 8 Pare-Soleil

FIXATION SUR L'APPAREIL

Veuillez consulter le mode d'emploi de l'appareil pour plus d'informations sur la façon d'attacher ou de retirer l'objectif de l'appareil photo.

- La monture de l'objectif est pourvue de contacts électriques. Veuillez manipuler l'objectif avec toutes les précautions nécessaires, des rayures ou poussières sur les contacts électriques pouvant provoquer des dommages ou dysfonctionnements.

MISE AU POINT

Pour une mise au point automatique, placez le sélecteur de mise au point en position "AF" (fig.2). Pour une mise au point manuel, placez le sélecteur en position "MF" position (fig.3), et ajustez le point en tournant la bague de mise au point.

- Vousillez vous référer au mode d'emploi du boîtier pour changer le mode de mise au point de l'appareil.

BOUTON AFL

Il est possible de désactiver l'autofocus en appuyant sur le bouton AFL lorsque l'AF est en fonction (verrouillage AF / fonction d'arrêt AF) (fig.4).

- Le bouton AFL ne fonctionne pas avec certains boîtiers.
- Certains boîtiers permettent la personnalisation du bouton AFL. Veuillez vous référer au mode l de l'appareil pour plus de détails.

ZOOMING

Tournez la bague de zooming sur la position voulue.

CURSEUR DE VERROUILLAGE DU ZOOM

Cet objectif est équipé d'un curseur de verrouillage du zoom en position 24mm pour éviter que le blocage ne se déplace lorsque le zoom est orienté vers le bas. Placez la bague de zoom sur 24mm et mettez à l'échelle le curseur de verrouillage en position « LOCK » (fig.5).

PAIRE-SOLEIL

Ce pare-soleil protège l'objectif des rayons parasites et des lumières incandescentes. Pour le fixer, placez-le comme indiqué et tournez dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au blocage de la rotation (fig.6). Pour le détacher, tournez dans le sens inverse tout en appuyant sur le bouton ⓐ jusqu'au blocage (fig.7).

- Lorsqu'il n'est pas utilisé, le pare-soleil peut être attaché à l'envers (fig.8).

FILTRES

- N'employez jamais deux filtres à la fois. L'utilisation de deux filtres, ou d'un filtre très épais, comme un filtre polarisant ordinaire, peut provoquer un vignettage.
- Si vous souhaitez utiliser un filtre polarisant sur un zoom AF, choisissez-le de type "circulaire". Avec un filtre de type linéaire, l'autofocus et le calcul d'exposition pourraient être incorrects.

PHOTOGRAPHIE AU FLASH

La longueur de l'objectif peut causer une ombre dans l'image si vous utilisez le flash intégré du boîtier. Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement un flash externe.

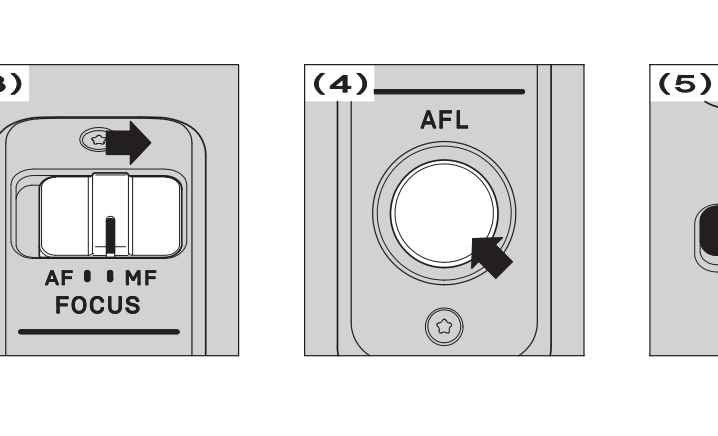
PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphthaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouche des lentilles.
- Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- Cet objectif bénéficie d'une construction résistant aux poussières et aux projections d'eau. Bien que cette construction permette de les utiliser sous une pluie légère, elle n'est pas étanche. Veillez à éviter les grandes quantités d'eau, en particulier si vous l'utilisez près de l'eau. Il est souvent difficile de réparer les mécanismes internes et les éléments optiques et/ou électriques endommagés par l'eau.
- Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

CHARACTERISTIQUES

Construction de l' objectif	15 - 19	Rapport de reproduction(L - T)	1:2.9 - 1:4.5
Angle of champ	84.1 - 34.3°	Diamètre de filtre	82mm
Ouverture minimale	22	Dimension: diamètre x longueur	87.8 x 122.9mm
Distance minimale de mise au point	18 - 38cm	Poids	830g

- Abmessungen und poids indiqués pour la monture L.
- Les verres utilisés dans cet objectif ne contiennent aucune matière nuisibles à l'environnement telles que le plomb et l'arsenic.



NEDERLANDS

Wij stellen het op prijs dat u een Sigma objectief heeft aangeschaft. Teneinde maximaal profijt en plezier van uw Sigma objectief te hebben, adviseren wij u deze gebruiksaanwijzing geheel door te lezen alvorens u het objectief gaat gebruiken.

ⓘ WAARSCHUWING!! : VEILIGHEIDS VOORZORGSMAATREGELEN

- Kijk niet door het objectief direct in de zon. Dit kan oogbeschadiging veroorzaken of gezichtswaaries.
- Laat het objectief nooit zonder lensop achter in de zon, of het nu wel of niet is bevestigd op de camera. Hierdoor voorkomt u dat zonnestralen zich in het objectief kunnen bundelen waardoor brand zou kunnen ontstaan.
- De vorm van de lensvatting is zeer complex. Wij adviseren u voorzigtig te zijn om verwondingen en beschadigingen te voorkomen.

BESCHRIJVING VAN DE ONDERDELEN (fig.1)

- 1 Filterschroefdraad
- 2 Scherpestreling
- 3 Scherpestelkeuze schakelaar
- 4 AFL knop
- 5 Aro del Zoom
- 6 Interruptor de bloqueo del zoom
- 7 Montura
- 8 Parasol

BEVESTIGING OP DE CAMERABODY

Raadpleeg de instructiehandleiding van uw camerabody voor meer informatie betreffende het bevestigen en verwijderen van het objectief.

- Er bevinden zich diverse elektronische contacten op de vassing van het objectief, spring hier zorgvuldig mee om. Krassen of vuil kunnen storingen of beschadigingen veroorzaken.

SCHERPSTELLEN

Om de autofocus functie te activeren dient u het schuifje op het objectief op de AF positie te zetten (fig.2). Wilt u handmatig scherpstellen zet dan het schuifje op het objectief op de MF positie (fig.3). Vervolgens kunt u scherpstellen door aan de focusing te draaien.

- Raadpleeg a.u.b. de gebruiksaanwijzing van uw camera om voorgelegende instellingen op uw camera te wijzigen.

AFL KNOP

Door tijdens de autofocus op de AFL knop te drukken, kan het autofocusproces worden onderbroken (AF Lock / AF stop functie) (fig.4).

